

TYNARELLO

ODE AAN DE LIEFDE

***Naomi Grant - Liefde is..**

Liefde is een scheurkalender
mocht je het je afvragen
het is 365 verschillende interpretaties
verdeeld over 365 dagen

de kalender laat geen twijfel
over wat liefde allemaal kan zijn
het kan groter dan nog groots
maar ook kleiner dan heel klein

liefde is ook een simpel recept
in vrolijk gekleurde letters opgesteld
aan de kale muur van een restaurant
wordt ook jou het geheim verteld

U neemt één kopje romantiek
twee afgestreken lepels blijheid
drie deciliter gesmolten geduld
vier flinke klodders vrijheid

dan nog een sprankeltje humor
op gevoel wat kusjes, compassie en respect
mix goed door elkaar, laat 30 minuten staan
geserveerd met een lach is je liefde perfect

oh het is zo simpel he
de liefde, als $E=mc^2$
toch lijkt het moeilijker te worden
als het om liefde voor jezelf gaat

want dan plotseling, ineens
is het recept moeilijk te ontcijferen
worden dansende letters een puzzel
ben je vervolgens aan het wedijveren

met jezelf
met de jij die liefde geeft aan een ander
wil je het net zo goed aan jezelf geven
ben je ineens je eigen tegenstander

liefde voor je haar, je gezicht
voor je net iets te droge huid

je linkervoet die ietsje langer is
je na het eten uitpuilende buik

liefde voor je passies, ambities
voor als je het allemaal nog niet weet
je verdriet, je lach, je woede
je hoofd als je weer eens iets vergeet

liefde voor je karakter, persoonlijkheid
voor hoe je geeft en graag ontvangt
voor wie jij echt in de kern bent
voor het vastpakken van je eigen hand

want in dit leven ga je het echt met jezelf moeten doen
jij hebt de kracht je hart gelukkig te maken
en ook jij weet precies hoe
waarom zou je dan de formule aan een ander vragen?

Liefde is een simpel recept
eentje die je naar eigen wens kunt schrijven
soms iets eraf, soms komt er iets bij
maar jouw basis bouillon zal altijd blijven

oh het is zo simpel he
al kent liefde niet maar één definitie
je hebt het al, je bent het al
ik hoop dat je dat zelf ook inziet

***Naomi Grant - Een liefdesbrief**

Lieve lief,

Onze ontmoeting was als gearrangeerd door de goden die het ons gunden. Niet opzichtig, niet overmeesterd door vliegende vonken. Toch hadden vlinders zich in rap tempo ontpopt tot ware boodschappers van het geluk. Onze paden verstrengelden zich en we liepen samen de heldere horizon tegemoet.

Elke minuut met jou was een oneindig cadeau verpakt in glitter en strikjes. Je schitterde als maanlicht in mijn eenzame nachten.

Weet je nog hoe de herfstbladeren een zacht bedje voor ons maakten en de vogels een liedje componeerde voor het slapen?

Weet je nog hoe we huilden toen we elkaar na enige tijd weer zagen, van overlopende blijdschap, een wederkeer van onze veilige havens?

Weet je nog hoe onze harten met elkaar spraken? Hoe onze lichamen één en altijd één waren?

Weet je nog toen jij...

Weet je nog hoe wij...

Weet je nog toen ik en dat jij toen...

De koude storm raasde als een tornado over ons heen. Maakte een zwart gat van onze zon. De warmte vervloog met de harde wind richting de oneindigheid van de zee. Duisternis. Ruis. Kou. Ik hou van.. Ik hield van jou..

Van je grillen, van je grauwen. Van je klagen, van je klauwen.

Van je lachen, van je leven. Van je goedheid, van je geven.

Van je razen, van je reden om te verlaten als verleden.

Van je armen om mijn ziel. Van je liefde, mijn lieve lief.

We hebben duizendmaal gevreeën in verlichte nachten vol romantische dromen. We zijn keer op keer tot magische hoogtepunten gekomen tot het licht van de ochtend door de ramen viel. We hebben bemind tot bezinning, gelachen tot uitbarsten, genoten tot plezier ons nooit meer vreemd zou zijn. We hebben verlangd en vastgehouden. We hebben liefde leren kennen. We hebben haar onderzocht, ondergedompeld in uitdagingen. We hebben ontdekt dat ze een oneindige omvang heeft. Ze heeft zich laten zien aan ons. Ons haar macht en kracht laten voelen. Haar aanraking heeft een kettingreactie van eeuwige schittering ontketend, wat ons zoveel mooier heeft gemaakt. Ze is niet in ons gaan zitten, zoals je zou verwachten, zoals we hebben geleerd, zoals nog velen denken dat ze opereert. Ze is uit ons gekomen. Opnieuw geboren, herrezen als een feniks, gevoed door onze genegenheid. Ik voel haar, ik ervaar haar, ik leef haar. Ik ben haar. Jij bent haar. Wij allen zijn haar. En niets anders dan haar kunnen wij diep in de kern zijn.

Lieve lief..

Lieve liefde. Dank je wel.

***Naomi Grant - Verklärte nacht (naar Richard Demel)**

Al zijn de bomen hoog en naakt
lijkt de kille wind hen te willen verjagen
hij kan niet anders dan de glimlach van het bos te herkennen
bedankt de maan voor het verlichten van het droge pad
waar zij langzaam, bedachtzaam
een steentje voor zich uit trapt
ze houdt stil, hoofd licht gebogen
pakt dan voorzichtig zijn klamme hand

Ik draag een kind, niet de jouwe
ik heb gezondigd als nooit gedacht
mijn grenzen vervaagden rap
toen een vurige wens voor moederschap
de overhand nam
ik heb mezelf gegeven
om een ziel te dragen van een vreemde
oh, al had ik nog maar even, even gewacht
want plots was jij daar
je vingers verstrengeld in de mijne
je lach sprekend tot mijn kloppend hart

ze staart hem aan
wanhopig, in spijt
zinkt dan weg in verbazing
als ze ziet dat hij haar twinkelend aankijkt

Berg je zorgen op, mijn schat
jij draagt een geschenk in je mee
kijk eens hoe de sterren schitteren
er ligt een glans om alles heen
een warmte van jou in mij
een warmte van mij in jou
dat is alles wat wij nodig hebben
Jij hebt in mij de glans ontwaakt
het kind dat jij in je draagt
zal ons beide warmte voelen
is al gedoopt tot volmaakt

Hij slaat zijn armen om haar figuur
zij klampt zich stevig aan hem vast
hun adem één met de natuur
in deze maan verlichte nacht

* Franz Lehár (1870-1948)

uit **Giuditta**

Meine Lippen, Sie küssen so heiß

Ich weiss es selber nicht,
warum man gleich von Liebe spricht,
wenn man in meiner Nähe ist,
in meine Augen schaut und meine Hände küßt.

Ich weiss es selber nicht,
warum man von dem Zauber spricht.
Denn keine widersteht,
wenn sie mich sieht, wenn sie an mir vorüber
geht.

Doch wenn das rote Licht erglüht,
zur mitternäch't'gen Stund'
und alle lauschen meinem Lied,
dann wird mir klar der Grund.

Meine Lippen, sie küssen so heiß,
meine Glieder sind schmiegsam und weiss.
In den Sternen, da steht es geschrieben,
du sollst küssen, du sollst lieben.

Meine Füsse, sie schweben dahin,
meine Augen, sie locken und glüh'n.
Und ich tanz' wie im Rausch, denn ich weiss,
Meine Lippen, sie küssen so heiss.

In meinen Adern drin,
da läuft das Blut der Tänzerin,
denn meine schöne Mutter war
des Tanzes Königin
im gold'nen Alcazar.

Sie war so wunderschön,
ich hab' sie oft im Traum geseh'n.
Schlug sie das Tambourin
so wild im Tanz, da sah man alle Augen glüh'n.

Sie ist in mir aufs Neu' erwacht,
ich hab' das gleiche Los.
Ich tanz' wie sie um Mitternacht
und fühl' das Eine bloss:

Why ever should it be
That men at once make love to me?
When they are near me, there they stand.
Their eyes look deep in mine, they always kiss my
hand.

Why ever should it be
They speak of magic charms in me
That no man can resist?
For every time they look at me these charms
persist.

But when the soft lights glint and glance
As midnight hours go by
They hear me sing, they see me dance
It's then that I know why

On my lips every kiss is like wine
In my arms love is more than divine,
Its engraved in the stars high above me
Men must kiss me, men must love me.

When my feet haunting rhythms inspire,
In my eyes gleam the flames of desire,
When I dance, then I know Fate's design.
On my lips every kiss is like wine.

I have a dancer's blood
That rules me like a throbbing flood.
My mother was the dancing star
Without a rival at the Golden Alcazar!

How great she must have been!
In dreams I have so often seen
The raptures when she danced;
She held each heart enthralled and every eye
entranced.

Her spirit wakes in me again,
My fortune wills it so.
At night I dance as she did then,
And this is all I know.

Meine Lippen, sie küssen so heiß,
meine Glieder sind schmiegsam und weiss.
In den Sternen, da steht es geschrieben,
du sollst küssen, du sollst lieben.

On my lips every kiss is like wine
In my arms love is more than divine,
Its engraved in the stars high above me
Men must kiss me, men must love me.

Meine Füße, sie schweben dahin,
meine Augen, sie locken und glühn.
Und ich tanz' wie im Rausch, denn ich weiss,
Meine Lippen, sie küssen so heiss

When my feet haunting rhythms inspire,
In my eyes gleam the flames of desire,
When I dance, then I know Fate's design.
On my lips every kiss is like wine.

* Antonin Dvorák (1841-1904)

uit **Rusalka**

Měsíčku na nebi hlubokém

Měsíčku na nebi hlubokém,
světlo tvé daleko vidí,
po nebi bloudíš širokém,
díváš se v příbytky lidí.

Moon in the deep sky,
Your light sees far away,
You wander around the wide sky
Peering into human dwellings.

Měsíčku, postůj chvíli,
řekni mi, řekni, kde je můj milý!

Moon, stand still for a moment,
Tell me, tell where my beloved is!

Řekni mu, stříbrný měsíčku,
mé že jej objímá rámě,
aby si alespoň chvíličku
vzpomenul ve snění na mne.

Tell him silver moon,
That my arms are embracing him,
So that he for at least an instant
Remembers me in his dreams.

Zasvěť mu do daleka, Zasvěť mu
řekni mu, řekni, kdo tu naň čeká!
O mně-li, duše lidská sní,
ať se tou vzpomínkou vzbudí;

Shine to a distance for him, shine for him
Tell him, tell who is here waiting for him!
If his human soul is dreaming about me,
May that remembrance awake him!

Měsíčku, nezhasni, nezhasni!

Moon, don't disappear, don't disappear!

* Giacomo Puccini (1858-1924)

uit **Gianni Schicchi**

O mio babbino caro

O mio babbino caro
Mi piace, è bello, bello
Vo' andare in Porta Rossa
A comperar l'anello!
Sì, sì, ci voglio andare!
E se l'amassi indarno,
Andrei sul Ponte Vecchio,
Ma per buttarmi in Arno!
Mi struggo e mi tormento!
O Dio, vorrei morir!
Babbo, pietà, pietà!
Babbo, pietà, pietà!

Oh my dear papa
I like him, he is so handsome.
I want to go to Porta Rossa
To buy the ring!
Yes, yes, I want to go there!
And if my love were in vain,
I would go to the Ponte Vecchio
And throw myself in the Arno!
I am pining, I am tormented!
Oh God, I would want to die!
Father, have pity, have pity!
Father, have pity, have pity!

* Richard Rodgers (1902-1979) / Lorenz Hart (1895-1943)

uit **Babes in Arms**

My funny valentine

My funny valentine
Sweet comic valentine
You make me smile with my heart
Your looks are laughable
Unphotographable
Yet, you're my favorite work of art
Is your figure less than Greek?
Is your mouth a little weak?
When you open it to speak
Are you smart?
But don't change your hair for me
Not if you care for me
Stay, little valentine, stay
Each day is Valentine's Day